

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Ner sco ina cuschina? : In sguard ellas cuschinas (chadafös, tgadafis)
da pli baul
Autor: Vincenz, Claudio
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-859046>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ner sco en ina cuschina!

In sguard ellas cuschinas (*chadafös, tgadafis*) da pli baul

Tochen lunsch viaden el 20avel tschentaner eis ei vegniu cuschinau cun lenna (tscheu e leu tochen en nos dis). Entschiet ha ei cun in fiug aviert sin ina platta crap cun suten in sochel che tunscheva pli u meins tochen schanugl. Quel sesanflava amiez cuschina. Ils cussadents serimnavan leusperas, cuschinavan e sescaldavan. Ils preuls per cuschinar pendevan vid ina cadeina (*plumagl*) fermada el plantschiusu. Las cazzettas da barsar mettev' ins sura fiug sin in *tarpè* (*trapè*) che semeglia empau igl utensil da metal sut nossas cazzettas da fondue. Savens avunda deva ei ni tgamin ni nuot, il fem mava tras preits e tetg, cun tut ils prighels che quei cumportava: ins patratgi mo allas brastgas che sgulavan per las cuschinas lenn entuorn – buca da smarvegliar ch'ins stueva haver entginas hontas aua sper mintga fiug. Surtut ell'Engiadina ed en Val Müstair (per part era en Surmir) ei la segirtad vegnida migliurada cun la construcziun da cuschinas-crap cun arviul, per buna part sin camond dallas autoritads. Pér pli tard ha il gep lubiu da cuvierer preits e plantschius su da lenn e da reducir il prighel

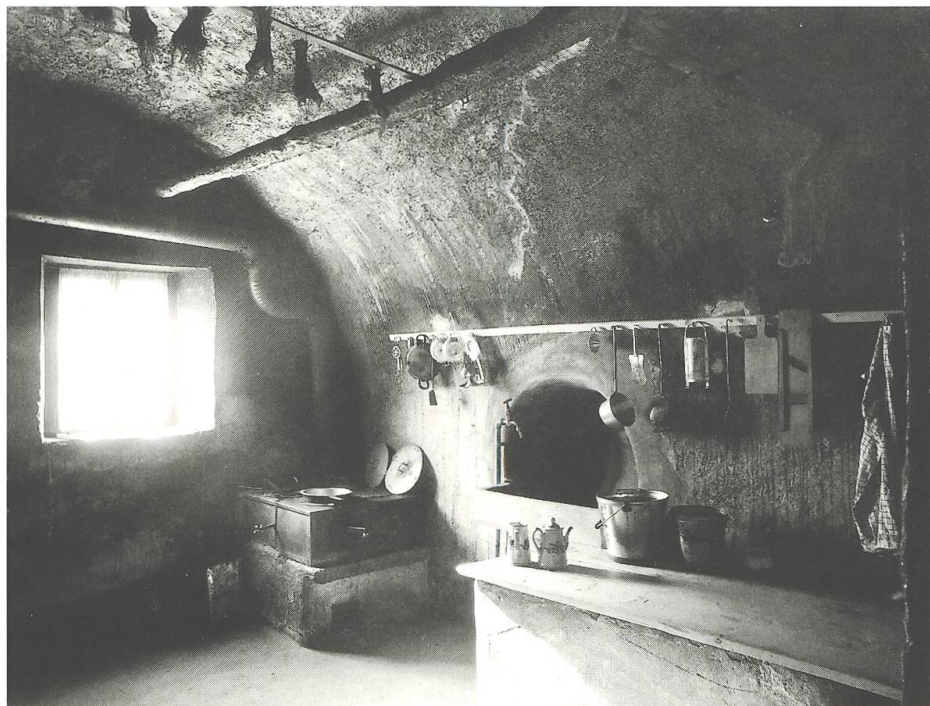
da fiug. Per gl'auter veva la cuschina gl'aspect d'ina veritabla tauna da fulin.

Il fiug aviert consumava stermentusas massas lenna. Cheu ha la *platta tudestga* purtau in grond progress, tut sempla ch'ell'era cun sia fuorma da scaffa da fier. Ins ha postau quella silla veglia platta da crap, senza stuer far midadas da num. Il fiug era sut controlla, il fem vegneva canalisaus e menaus el tgamin, la calira mava buca ton a piarder e gidava da temprar empau la cuschina. Per regla veva la *platta tudestga* duas ruosnas per cuschinar.

Inagada ch'il fem ha stuiu ceder, ei la cuschina daventada in liug pli emperneivel, ina stanza per magliar e star da cumpignia. La *platta franzosa* ch'ei arrivada empau pli tard ei in' amplificaziun dalla *tudestga*: ella cuntegn ulteriurmein aunc in furnel, in caum per scaldar tagliors ed il *tschef d'aua* (Wasserschiff), ella ei circa il dubel gronda dalla *tudestga*, va tochen plaun e drova perquei strusch sochel. Da quellas anfl' ins aunc en enqual tenercasa e magari era en tegias da cuolm. Curiosamein cuntegn la fototeca dil DRG neginas fotos da *plattas franzosas*,

malgrad lur success schi general. Andri Peer, che ha fatg retschercas sur dalla terminologia dalla casa purila el Grischun romontsch, constatescha entuorn igl onn 1960 che quei tip da platta seigi il pli fre-

quent en nos vitgs ... pia buca la valeta da far ina fotografia ni ina skizza! Quei che pareva aunc anno 1960 il pli normal, s'au-da 40 onns pli tard gia tiel fier veder ni vegn tschercau sco raritad ...



Cuschina (*chadafö*) da mir cun arviul (Val Müstair) (DRG 3, 141).



Platta tudestga cun treis ruosnas per cuschinar; dretg da quella la bucca-pe-gna cul bural.